

## Summaries in Russian

### **Стратегии преодоления стресса и оказания помощи персоналу в международных помогающих организациях**

*Penelope Curling & Kathleen B. Simmons*

В настоящей статье рассматриваются типы стрессоров, с которыми сталкиваются работники гуманитарных организаций во все более сложных условиях, а также виды поддержки, которую им можно оказать. Кратко излагаются результаты исследований стрессов, характерных для этой деятельности, проведенных в 2009 году крупной международной помогающей организацией, и предлагается сравнительный анализ похожего исследования, проведенного этой же организацией в 2003 году. Статья представляет результаты оценки респондентами основных источников стресса в гуманитарной работе, а также сравнение результатов по суб-группам, включая гуманитарную работу в чрезвычайных ситуациях и в более безопасных условиях штаб-квартир организаций, работу мужчин и женщин, местного и международного персонала. В заключении рассматривается эффективность стратегий, направленных на оказание поддержки персоналу, включая программы помощи сверстникам.

**Ключевые слова:** оказание международной гуманитарной помощи, стресс, механизмы совладания, благополучие персонала, программы помощи сверстникам

### **Роль движения, игр и спорта в психосоциальном вмешательстве: критическое обсуждение их потенциала и ограничений при совместном оказании помощи**

*Clemens Ley & María Rato Barrio*

В данной статье представлен критический анализ двигательных, игровых и спортивных элементов в оказании помощи, в реабилитационной практике в зонах военных конфликтов, в контексте насилия и бедствий. Если мы действительно хотим достичь результата с помощью вовлечения движения, игр и спортивных мероприятий, их

необходимо использовать как инструмент в рамках конкретных стратегий с определенными целями, с учетом местного контекста, интересов, потребностей и лидерских установок участников. В психосоциальном вмешательстве спортивные игры могут стать еще более мощным средством помощи, если будут совмещаться с другими видами двигательной активности, образовательными и терапевтическими методиками. Несмотря на наличие довольно интересных исследований, которые вкратце обсуждаются в статье, нам все еще не хватает знаний о результатах применения подобных стратегий на практике. Мы суммируем основные возможные факторы и аспекты двигательных, игровых и спортивных методов психосоциального вмешательства с целью внести вклад в развитие релевантных и эффективных проектов. Мы также подчеркиваем важность межличностных взаимоотношений между участниками и активный, динамичный и мотивирующий к участию характер вмешательства.

**Ключевые слова:** движение, игры, спорт, психосоциальное вмешательство, конфликт, насилие

---

### **Религиозность и психическое здоровье в контексте гуманитарных инициатив: исследование, основанное на примере оказания помощи после землетрясения на Гаити организацией World Vision**

*Alison Schafer*  
Международная НПО, World Vision International, в ходе оказания помощи жертвам землетрясения на Гаити, обнаружила существенный дефицит материалов и инициатив вмешательства, направленных на духовные потребности, психическое здоровье и психосоциальную поддержку пострадавших. Несмотря на растущее число научных подтверждений того, что религиозность может значительно повлиять на психическое состояние и психосоциальное благополучие людей, свидетельств и руководств по использованию

подходов на основе религиозности крайне мало. Особенно очевидным это стало в случае с оказанием помощи пострадавшим в землетрясении на Гаити, где религиозные практики и вера являются основой местной культуры. Пренебрежение этим фактором может приводить к практическим и этическим дилеммам. Церковь и ее служители, как и духовные ценности людей, основанные на вере, являются важной сферой для исследования, которую необходимо изучать гуманитарным организациям, в особенности при работе с психическим здоровьем и психосоциальным благополучием пострадавших.

**Ключевые слова:** религиозность, религиозная подпитка, психологическая и религиозная вера, Гаити

---

**Оказание психологической поддержки детям и взрослым Палестины: анализ данных программы MSF по поведенческим и эмоциональным нарушениям жителей оккупированных палестинских территорий**  
*Valérie Gaboulaud et al.*

С начала Второй палестинской интифады (Интифады Аль-Аксы) дети и взрослые, живущие на оккупированных палестинских территориях, ежедневно подвергаются стрессу. У некоторых из них выработался хронический психологический синдром реагирования. Неправительственная организация MSF оказывает им медицинскую и психологическую поддержку, с применением психодинамической психотерапии, адаптированной к палестинской культуре и к умеренно-конфликтной среде. Эта статья представляет данные по 1773 детям и взрослым, получавшим помощь психотерапевтов в период между 2000 и 2006 годами, в секторе Газа и на Западном побережье. Почти половина пациентов – дети в возрасте от 4 до 14 лет. Психотерапия состояла в среднем из шести сессий. По окончании сессий почти 80% пациентов почувствовали себя лучше. Авторы статьи предполагают, что краткосрочная психодинамическая терапия может оказывать позитивное влияние на

психосоциальное состояние палестинцев, даже в сложных условиях (во время военных действий) и в контексте арабской культуры. Они утверждают, что этот тип индивидуальной психологической помощи может быть полезным дополнением к психосоциальным подходам на уровне всего сообщества.

**Ключевые слова:** психодинамическая терапия, оккупированные палестинские территории, индивидуальная психологическая помощь, результаты терапии

---

Мы пригласили две команды экспертов для обсуждения статьи Gaboulaud и соавторов. *Yoke Rabaia, Viet Nguyen-Gillham и Rita Giacaman* опасаются, что индивидуалистический подход может ‘соединить чувства страдания, вызванные социальными бедствиями, с психиатрическими симптомами, над которыми далее предлагается работать через индивидуальную терапию’. Они считают более обоснованным психосоциальный подход на уровне сообщества. *Susan Prosser и Ahmad Bawaneh* задаются в своем комментарии вопросом, каким образом должна быть адаптирована психодинамическая психотерапия, чтобы соответствовать ситуации в Палестине, и подчеркивают важную роль переводчиков в ходе кросс-культурной психотерапевтической работы.

---

**Базовое или фокусное психосоциальное вмешательство с целью улучшения благополучия сообщества: уроки, извлеченные из работы помогающих организаций во время урагана «нарчис» в Бирме/Мьянме**  
*Michael Paratharayil*

Психосоциальное вмешательство в Бирме/Мьянме – новое явление. После произошедшего в Бирме урагана стала очевидной необходимость психосоциальной работы с членами местного сообщества. Учитывая существующие социо-

политические ограничения, действующие в регионе, ряд неправительственных организаций попытались предоставить помощь разными способами. Данный полевой отчет описывает и анализирует две модели психосоциального вмешательства. Один проект был направлен исключительно на вмешательство на групповом уровне и уровне сообщества, тогда как другой помимо этих уровней включал индивидуальную работу и работу с группами с использованием многоаспектного подхода. Эти психосоциальные проекты не являются конечной целью – они формируют основу для дальнейших программ, с включением других участников.

**Ключевые слова:** психосоциальные службы на базе сообщества, интегрированные и фокусные подходы, Бирма/Мьянма

---

**Психосоциальная помощь на Гаити после землетрясения: опыт организации IOM**  
*Guglielmo Schininà, Mazen Aboul Hosn, Amal Ataya, Marie-Adèle Salem*

Этот полевой отчет кратко описывает опыт оказания экстренной психосоциальной помощи Международной миграционной организацией (ИОМ) в январе 2010 во время землетрясения на Гаити, и обосновывает некоторые ключевые принципы этой работы. Иллюстрируется взаимосвязь процессов координирования работы с местным населением и работы помогающих агентств, прямое вмешательство и уровни формирования устойчивости. Особая роль отводится культуре Гаити, а также темпам гуманитарного вмешательства в целом.

**Ключевые слова:** землетрясение, Гаити, руководство IASC, Международная миграционная организация (ИОМ)

**Помощь оказывающим помощь: написание длинных протоколов или создание индивидуальных программ на месте проведения?**  
*Анонимный автор*

Некоторые западные НПО разработали протоколы по оказанию помощи тем, кто оказывает помощь другим. Авторы этой статьи – три психосоциальных работника из стран Азии - предлагают другой, самый, по их словам, чувствительный к местным контекстам подход, на примере описания двухдневного семинара по стресс-менеджменту, организованного международной неправительственной организацией для двух групп местных специалистов. К концу семинара поведение участников заметно изменилось: спало напряжение и состояние погруженности в себя сменилось уверенностью в своих силах и в возможности строительства нового будущего. Семинар вдохнул в участников новые силы. Сессия, проведенная три месяца спустя, показала, что результаты сохранились.

**Ключевые слова:** стресс, травма, стресс-менеджмент, помощь персоналу, выученная беспомощность

---

**Обзор книги**

Медицинский антрополог *Grace Akello* критически рассматривает недавнюю публикацию о жизни бывших детей-солдат в Кот-д'Ивуаре и сравнивает ее со своим собственным исследованием о детях, похищенных в северной Уганде.